

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

N° 8

Thursday, June 16, 2011

Le jeudi 16 juin 2011

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Meighen
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Pépin
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Rivard
 Rivest

Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Smith (Cobourg)
 Smith (Saurel)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Meighen
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Pépin
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Rivard
 Rivest

Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Seidman
 Smith (Cobourg)
 Smith (Saurel)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner on the performance of her duties and functions under the *Conflict of Interest Act* in relation to public office holders, for the fiscal year ending March 31, 2011, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, par. 90(1)(b).—Sessional Paper No. 1/41-77.

Report of the Office of the Information Commissioner of Canada for the fiscal year ending March 31, 2011, entitled: *Paving the Access Ramp to Transparency*, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 38.—Sessional Paper No. 1/41-78.

Special Report to Parliament by the Canadian Human Rights Commission entitled: *Now a Matter of Rights: Extending Full Human Rights Protection to First Nations People*, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6, sbs. 61(2).—Sessional Paper No. 1/41-79.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Document entitled: *Canada's Engagement in Afghanistan — Quarterly Report to Parliament for the Period of October 1 to December 31, 2010*.—Sessional Paper No.1/41-80.

Document entitled: *Canada's Engagement in Afghanistan—Quarterly Report to Parliament for the Period of January 1 to March 31, 2011*.—Sessional Paper No. 1/41-81.

Report on Transportation in Canada for the year 2010, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No.1/41-82.

2010 Annual Report by Export Development Canada entitled: *Doing Business Where Business Gets Done*.—Sessional Paper No. 1/41-83.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'exécution de ses responsabilités et fonctions sous la *Loi sur les conflits d'intérêts* en rapport avec les titulaires de charge publique, pour l'exercice finissant le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, al. 90(1)(b).—Document parlementaire n° 1/41-77.

Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 2011, intitulé *La voie d'accès à une plus grande transparence*, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 38.—Document parlementaire n° 1/41-78.

Rapport spécial au Parlement de la Commission canadienne des droits de la personne intitulé *Enfin une question de droits : Accorder la pleine protection des droits de la personne aux membres des Premières nations*, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(2).—Document parlementaire n° 1/41-79.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *L'engagement du Canada en Afghanistan — Rapport trimestriel au Parlement pour la période du 1^{er} octobre au 31 décembre 2010*.—Document parlementaire n° 1/41- 80.

Document intitulé *L'engagement du Canada en Afghanistan — Rapport trimestriel au Parlement pour la période du 1^{er} janvier au 31 mars 2011*.—Document parlementaire n° 1/41-81.

Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1).—Document parlementaire n° 1/41-82.

Rapport annuel 2010 d'Exportation et développement Canada intitulé *Au cœur du monde des affaires*.—Document parlementaire n° 1/41-83.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following (Sessional Paper No. 1/41-84S):

Thursday, June 16, 2011

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses of your committee during the Third Session of the Fortieth Parliament were as follows:

1. With respect to its special study on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy:

Professional and Other Services	\$ 4,815
Transportation and Communications	104,359
All other expenditures	2,097
Witness Expenses	<u>3,262</u>
TOTAL	\$ 114,533

2. With respect to its special study on the political and economic developments in Brazil and the implications for Canadian policy and interests in the region, and other related matters:

Professional and Other Services	\$ —
All other expenditures	—
Witness Expenses	<u>2,989</u>
TOTAL	\$ 2,989

3. With respect to issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally:

Professional and Other Services	\$ —
All other expenditures	—
Witness Expenses	<u>452</u>
TOTAL	\$ 452

In addition to the expenses for the examination of legislation and for its special studies as set out above, your committee incurred general postal charges in the amount of \$28.

During the session under consideration, in addition to the orders of reference mentioned above, the committee was referred two bills for which no expense was incurred.

Your committee held 36 meetings and heard more than 50.1 hours of testimony from 67 witnesses. In total, 9 reports were produced.

Respectfully submitted,

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Andreychuk dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/41-84S) :

Le jeudi 16 juin 2011

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par votre comité au cours de la troisième session de la quarantième législature :

1. Relativement à son étude sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes :

Services professionnels et autres	4 815 \$
Transports et Communications	104 359
Autres dépenses	2 097
Dépenses des témoins	<u>3 262</u>
TOTAL	114 533 \$

2. Relativement à son étude spéciale sur les faits nouveaux en matière de politique et d'économie au Brésil et les répercussions sur les politiques et intérêts du Canada dans la région, et d'autres sujets :

Services professionnels et autres	— \$
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>2 989</u>
TOTAL	2 989 \$

3. Relativement aux questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général :

Services professionnels et autres	— \$
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>452</u>
TOTAL	452 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 28 \$.

Durant la session en cause, en plus des ordres de renvoi mentionnés ci-dessus, deux projets de loi ont été référés à votre comité pour lesquels aucune dépense n'a été contractée.

Votre comité a tenu 36 réunions et entendu plus de 50.1 heures de témoignages de 67 témoins. Au total, 9 rapports ont été produits.

Respectueusement soumis,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

o o o

o o o

The Honourable Senator Meighen tabled the following (Sessional Paper No. 1/41-85S):

Thursday, June 16, 2011

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104(2), that the expenses incurred for that purpose during the Third Session of the Fortieth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and other services	\$	—
Transportation and Communications		—
All other expenditures		5,800
Witness expenses		<u>10,138</u>
TOTAL	\$	15,938

2. With respect to its special study on Tax-Free Accounts and RRSP authorized by the Senate on Wednesday March 24, 2010:

Professional and other services	\$	—
Transportation and Communications		—
All other expenditures		—
Witness expenses		<u>2,695</u>
TOTAL	\$	2,695

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$37.

During the session, your Committee held 44 meetings (72.1 hours), heard 117 witnesses and submitted 9 reports in relation to its work. Your Committee examined 5 bills (S-3, S-216, S-206, S-201 and C-14) and received a total of 11 orders of reference.

Respectfully submitted,

Le président,

MICHAEL A. MEIGHEN

Chair

o o o

L'honorable sénateur Meighen dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/41-85S) :

Le jeudi 16 juin 2011

Le comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la troisième session de la quarantième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Services professionnels	—	\$
Transport et communications		—
Autres dépenses		5 800
Dépenses des témoins		<u>10 138</u>
TOTAL		15 938 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur les comptes d'épargne libre d'impôt et sur les REER autorisée par le Sénat le mercredi 24 mars 2010 :

Services professionnels	—	\$
Transport et communications		—
Autres dépenses		—
Dépenses des témoins		<u>2 695</u>
TOTAL		2 695 \$

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 37 \$.

Durant la session, le comité a tenu 44 réunions (72.1 heures), entendu 117 témoins et soumis 9 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 5 projets de loi (S-3, S-216, S-206, S-201 et C-14) et a reçu au total 11 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

o o o

The Honourable Senator Ogilvie tabled the following (Sessional Paper No. 1/41-86S):

Thursday, June 16, 2011

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorised by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred by your committee during the Third Session of the Fortieth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and Other Services	\$ —
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>10,539</u>
TOTAL	\$ 10,539

2. With respect to a special study on current social issues pertaining to Canada's largest cities:

Professional and Other Services	\$ —
Transport and Communications	—
Other Expenditures	8,991
Witness Expenses	<u>15,161</u>
TOTAL	\$ 24,152

3. With respect to a special study on access to post-secondary education in Canada:

Professional and Other Services	\$ 960
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>17,519</u>
TOTAL	\$ 18,479

4. With respect to a special study on Canada's pandemic preparedness:

Professional and Other Services	\$ 390
Transport and Communications	400
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>17,835</u>
TOTAL	\$ 18,625

In addition to the expenses for the examination of legislation and for the special studies as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$275 and paid one witness expense pertaining to a study conducted during the Second Session of the Fortieth Parliament in the amount of \$1,838.

Your committee received 21 orders of reference (including 16 bills), held 58 meetings, heard more than 110 hours of testimony from 258 witnesses and submitted 17 reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Ogilvie dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/41-86S) :

Le jeudi 16 juin 2011

Le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses afin d'étudier les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses qu'il a faites à cette fin au cours de la troisième session de la quarantième législature :

1. Relativement à son étude des mesures législatives :

Services professionnels et autres	— \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>10 539</u>
TOTAL	10 539 \$

2. Relativement à son étude spéciale sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes :

Services professionnels et autres	— \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	8 991
Dépenses des témoins	<u>15 161</u>
TOTAL	24 152 \$

3. Relativement à son étude spéciale sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada :

Services professionnels et autres	960 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>17 519</u>
TOTAL	18 479 \$

4. Relativement à son étude spéciale sur l'état de préparation du Canada en cas de pandémie :

Services professionnels et autres	390 \$
Transport et communications	400
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>17 835</u>
TOTAL	18 625 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 275 \$ et a remboursé les dépenses d'un témoin qui a comparu pour une étude tenu lors de la deuxième session de la quarantième législature s'élevant à 1 838\$.

Votre comité a reçu 21 ordres de renvoi (incluant 16 projets de loi), tenu 58 réunions, entendu plus de 110 heures de témoignages de 258 témoins, et soumis 17 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Respectueusement soumis,

Le président,

KELVIN K. OGILVIE

Chair

The Honourable Senator Wallace tabled the following (Sessional Paper No. 1/41-87S):

Thursday, June 16, 2011

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104(2), that the expenses incurred by the committee during the Third Session of the Fortieth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination of legislation:

Professional and Other Services	\$	—
Transportation and Communications		—
All Other Expenditures		528
Witness Expenditures		<u>36,674</u>
TOTAL	\$	37,202

2. With respect to its Special Study on the *DNA Identification Act*:

Professional and Other Services	\$	—
Transportation and Communications		777
All Other Expenditures		—
Witness Expenditures		<u>4,570</u>
TOTAL	\$	5,347

3. With respect to its Special Study on the production of records in sexual offence proceedings:

Professional and Other Services	\$	—
Transportation and Communications		—
All Other Expenditures		—
Witness Expenditures		<u>939</u>
TOTAL	\$	939

In addition to the expenses for the examination of legislation and for the special studies as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$204.

During the Third Session of the Fortieth Parliament, your committee received 20 orders of reference, held 57 meetings, heard more than 130 hours of testimony from 267 witnesses and submitted 20 reports in relation to its work.

Your committee examined 14 bills, eleven of which were reported without amendment:

- Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings);
- Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (Protecting Victims From Sex Offenders Act);
- Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime);
- Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act;

L'honorable sénateur Wallace dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/41-87S) :

Le jeudi 16 juin 2011

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par votre comité au cours de la troisième session de la quarantième législature :

1. Relativement à son étude des mesures législatives :

Services professionnels et autres	—	\$
Transport et communications		—
Autres dépenses		528
Indemnités des témoins		<u>36 674</u>
TOTAL		37 202 \$

2. Relativement à son étude spéciale de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* :

Services professionnels et autres	—	\$
Transport et communications		777
Autres dépenses		—
Indemnités des témoins		<u>4 570</u>
TOTAL		5 347 \$

3. Relativement à son étude spéciale de la communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel

Services professionnels et autres	—	\$
Transport et communications		—
Autres dépenses		—
Indemnités des témoins		<u>939</u>
TOTAL		939 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 204\$

Au cours de la troisième session de la quarantième législature, votre comité a reçu 20 ordres de renvoi, tenu 57 réunions, entendu plus de 130 heures de témoignages de 267 témoins, et soumis 20 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Le comité a étudié 14 projets de loi. De ce nombre, onze ont fait l'objet d'un rapport sans amendement :

- le projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides);
- le projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (Loi protégeant les victimes de délinquants sexuels);
- le projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus);
- le projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi ;

- Bill C-23A, An Act to amend the Criminal Records Act;
- Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody);
- Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law;
- Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act;
- Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud);
- Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code;
- Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review); and
- Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy);

and one which was reported without amendment but with observations:

- Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

In addition, your committee reported the following bill with amendment:

- Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

In addition, your committee produced 3 reports on special studies.

Your committee presented the final report on its study on the provisions and operation of the *DNA Identification Act* (S.C. 1998, c. 37), entitled: *Public Protection, Privacy and the Search for Balance: A Statutory Review of the DNA Identification Act*.

Your committee also presented the final report on its study on the use of electronic assistive voting devices for persons with disabilities, entitled: *Report on the use of Assistive Voting Device for Persons with Disabilities*.

Your committee also recommended the approval of the Parole Board of Canada's User Fees Proposal, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).

Respectfully submitted,

- le projet de loi C-23A, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire ;
- le projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde);
- le projet de loi S-12, Loi no 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law;
- le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence;
- le projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude);
- le projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel;
- le projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, et
- le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy);

et un a fait l'objet d'un rapport sans amendement mais avec observations :

- le projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

Votre comité a aussi présenté un rapport avec amendement pour :

- le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

De plus, votre comité a produit 3 rapports.

Votre comité a présenté le rapport final concernant son étude sur les dispositions et l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* (L.C. 1998, ch. 37), intitulé *Protection du public et de la vie privée, trouver le juste équilibre, Examen de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Votre comité a présenté le rapport final sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience, intitulé *Rapport sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience*.

Votre comité a aussi approuvé la proposition de la Commission nationale des libérations conditionnelles concernant les frais d'utilisation, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).

Respectueusement soumis,

Le président,

JOHN D. WALLACE

Chair

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Inter-parliamentary Forum of the Americas (FIPA), concerning its participation at the 24th Meeting of the FIPA Executive Committee, held in Curitiba, Brazil, on February 19 and 20, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-88.

Report of the Canadian Section of the Inter-parliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation at the 23rd Meeting of the FIPA Executive Committee, and at the 7th Plenary Meeting, held in Mexico City, Mexico, from November 16 to 19, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-89.

o o o

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security Committee, Economics and Security Committee and the Political Committee, held in Brussels, Belgium from February 20 to 22, 2011, and its participation at the Annual Economics and Security Committee Consultation with the Organization on Security and Cooperation in Europe, held in Paris, France on February 23 and 24, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-90.

o o o

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Defence and Security Committee in Washington, D.C., and San Diego, United States of America, from January 31 to February 4, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-91.

ORDERS OF THE DAY

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 21, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la 24^e réunion du Comité exécutif du FIPA, tenue à Curitiba (Brésil), les 19 et 20 février 2011.—Document parlementaire n^o 1/41-88.

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la 23^e réunion du Comité exécutif du FIPA et à la 7^e assemblée plénière, tenues à Mexico (Mexique), du 16 au 19 novembre 2010.—Document parlementaire n^o 1/41-89.

o o o

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique, tenue à Bruxelles (Belgique), du 20 au 22 février 2011, et sa participation sur les consultations annuelles entre la Commission de l'économie et de la sécurité et l'Organisation de coopération et de développement économiques, tenues à Paris (France), les 23 et 24 février 2011.—Document parlementaire n^o 1/41-90.

o o o

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la Commission de la défense et de la sécurité à Washington D.C. et à San Diego (États-Unis-d'Amérique), du 31 janvier au 4 février 2011.—Document parlementaire n^o 1/41-91.

ORDRE DU JOUR

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 21 juin 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

GOVERNMENT BUSINESS

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Private Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator St. Germain, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on the subject during the Third Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt privé

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

L'article n° 2 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mitchell, for the Honourable Senator Angus, moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 29, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mitchell, for the Honourable Senator Angus, moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy). In particular, the committee shall be authorized to:

- (a) Examine the current state of the energy sector across Canada, including production, manufacturing, transportation, distribution, sales, consumption and conservation patterns;
- (b) Examine the federal and provincial/territorial roles in the energy sector and system in Canada;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mitchell, au nom de l'honorable sénateur Angus, propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 29 juin 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mitchell, au nom de l'honorable sénateur Angus, propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, c'est-à-dire, notamment :

- a) Examiner l'état actuel du secteur de l'énergie dans l'ensemble du Canada, y compris la production, la fabrication, le transport, la distribution, les ventes, la consommation et les habitudes de conservation;
- b) Examiner le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux dans le secteur et le système de l'énergie au Canada;

- (c) Examine current domestic and international trends and anticipated usage patterns and market conditions, including trade and environmental measures and opportunities, likely to influence the sector's and energy system's future sustainability;
- (d) Develop a national vision for the long-term positioning, competitiveness and security of Canada's energy sector; and
- (e) Recommend specific measures by which the federal government could help bring that vision to fruition.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 29, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Mockler, moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of:

- (a) developing new markets domestically and internationally;
- (b) enhancing agricultural sustainability;
- (c) improving food diversity and security; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2012 and that the Committee retain until March 31, 2013 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, until June 23, 2011, for the purposes of its consideration of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code (mega-trials) or the subject-matter of Bill C-2, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

- c) Examiner les tendances intérieures et internationales actuelles ainsi que les habitudes d'utilisation et les conditions du marché prévues, y compris les mesures et les possibilités commerciales et environnementales qui sont susceptibles d'influer sur la durabilité future du secteur et du système de l'énergie;
- d) Concevoir une vision nationale pour le positionnement, la compétitivité et la sécurité à long terme du secteur canadien de l'énergie;
- e) Recommander des mesures particulières grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourra donner corps à cette vision;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 29 juin 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Mockler, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le Comité sera autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne :

- a) le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux;
- b) le renforcement du développement durable de l'agriculture;
- c) l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2012 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2013 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que, jusqu'au 23 juin 2011, pour les fins de son examen du projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès) ou de la teneur du projet de loi C-2, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:01 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 21, 2011, at 2:00 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator St. Germain, P.C. replaced the Honourable Senator Tkachuk *(June 16, 2011)*.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Stratton *(June 15, 2011)*.

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Ataullahjan *(June 15, 2011)*.

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Stewart Olsen *(June 15, 2011)*.

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Eaton *(June 15, 2011)*.

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Johnson *(June 15, 2011)*.

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Moore *(June 16, 2011)*.

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Marshall *(June 16, 2011)*.

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Stratton *(June 16, 2011)*.

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Frum *(June 16, 2011)*.

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Mockler *(June 15, 2011)*.

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Eaton *(June 15, 2011)*.

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Ringuette *(June 15, 2011)*.

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Verner, P.C. replaced the Honourable Senator Raine *(June 15, 2011)*.

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Verner, P.C. *(June 15, 2011)*.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 1 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 21 juin 2011, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk *(le 16 juin 2011)*.

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Stratton *(le 15 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan *(le 15 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen *(le 15 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Eaton *(le 15 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Johnson *(le 15 juin 2011)*.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Moore *(le 16 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Marshall *(le 16 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Stratton *(le 16 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Frum *(le 16 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Mockler *(le 15 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Eaton *(le 15 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Ringuette *(le 15 juin 2011)*.

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Raine *(le 15 juin 2011)*.

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Verner, C.P. *(le 15 juin 2011)*.

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, June 16, 2011

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)			Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs					
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011			Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance					

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07							
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08							

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)
(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 16 juin 2011

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)			Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011			Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07							
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08							



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5